

巴尔扎克

Honor de Balzac

(1799—1850) 法国作家。法国现实主义文学的主要代表。生于中产阶级家庭。学过法律，曾在公证人事务所工作。早期作品有浪漫主义色彩。1829 年完成历史小说《舒昂党人》。后转向现实题材。发表《高利贷者》《驴皮记》《夏倍上校》《欧也妮·葛朗台》《高老头》等小说，揭露金钱关系如何成为资本主义社会一切活动的动力，着重探究不同类型的人性。1834 年计划创作一整套社会长篇小说（包括已发表的），反映革命后法国社会的生活，定名《人间喜剧》。原计划写 137 部，实际完成 90 余部。



外国文学名家
名作鉴赏辞典系列

巴尔扎克作品

鉴赏辞典



A handwritten signature in cursive script, likely reading 'Balzac'.

上海辞书出版社

外国文学名家
名作鉴赏辞典系列

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心编

巴尔扎克作品

2 Notices

鉴赏辞典

上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

巴尔扎克作品鉴赏辞典 / 上海辞书出版社文学鉴赏
辞典编纂中心编. —上海: 上海辞书出版社, 2016. 1
(外国文学名家名作鉴赏辞典系列)
ISBN 978-7-5326-4550-3

I. ①巴… II. ①上… III. ①巴尔扎克, H. D.
(1799~1850)—文学欣赏—词典 IV. ①I565.064-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 288094 号

巴尔扎克作品鉴赏辞典

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心 编
责任编辑/杨凯辛琪 技术编辑/顾晴
装帧设计/姜明

上海世纪出版股份有限公司
辞书出版社出版

200040 上海市陕西北路 457 号 www.cishu.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海市福建中路 193 号 www.ewen.co

浙江临安曙光印务有限公司印刷

开本 890 毫米×1240 毫米 1/32 印张 6.125 字数 147 000

2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5326-4550-3/I·294

定价: 28.00 元

本书如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 0571-63783589

小说

- 9 刽子手
22 驴皮记
35 红房子旅馆
50 夏倍上校
75 钱袋
100 欧也妮·葛朗台
114 高老头

- 129 幻灭
143 亚尔培·萨伐龙
167 邦斯舅舅

散文

- 183 谈谈艺术家

附录

- 195 巴尔扎克生平与创作年表

外国文学名家
名作鉴赏辞典系列

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心编

巴尔扎克作品

Le Noli

鉴赏辞典

上海辞书出版社

前 言

巴尔扎克是19世纪法国批判现实主义作家，他不仅在法国文学史上有着崇高的地位，在世界文学中也有着重要的影响力。

1799年5月20日，巴尔扎克出生于法国图尔。他的父亲原是农民，靠个人奋斗跻身资产阶级，并将姓氏加入了象征贵族的“德”。巴尔扎克从小就进入寄宿学校念书，又在家人的希望下学习法律，但他的志向仍在文学。1816年巴尔扎克先后在律师、公证人事务所做过实习生。这段经历成为他的文学创作的素材宝库。1819年，巴尔扎克离开事务所，住进阁楼，决定开始专心从事文学创作。然而他的创作之路开始并不顺利，十年间虽然创作作品颇多，却反响寥寥。为缓解经济压力，他开办印刷厂，从事出版业，却也经营失败，负债累累。直到1829年，他发表了长篇小说《舒昂党人》，这也是《人间喜剧》的第一部作品。此后，他发表了一系列描绘世情的中短篇小说，收入《私人生活场景》《十九世纪风俗研究》等小说集出版。1839年，巴尔扎克在给出版商的信中第一次提到了“人间喜剧”这个设想，准备将作品构建为一个完整的系统。1843年，《人间喜剧》开始分卷出版。到1848年，《人间喜剧》一共出版了17卷，包括91部小说，分为私人生活场景、外省生活场景、巴黎生活场景、军事生活场景、政治生活场景、乡村生活场景六类。巴尔扎克为写作投入了大量的精力，常常废寝忘食、夜以继日地创作。这对他的身体造成了严重的伤害，令他重病缠身。1850年8月18日，这位伟大的作家病逝在家中。

《人间喜剧》被恩格斯称为“现实主义的最伟大胜利之一”。巴尔扎克作为“19世纪法国历史的书记官”，在作品中塑造了成百上千个形形色色的人物，从资本家、贵族、政客、主教到农民、小职员、艺人、工人，遍及社会各个阶层。他批判资本主义社会金钱关系下的人情冷漠与人性扭曲，揭露资产阶级

染血的发家史和唯利是图又故作伪善的嘴脸，嘲弄政坛和司法界的腐朽，展示了一幅幅广阔的 19 世纪法国社会图景。巴尔扎克擅长用细腻逼真的环境烘托人物性格，将环境作为产生人物性格的土壤，又擅长以对话、外貌等描写多角度进行人物描写，将典型人物刻画得惟妙惟肖，其中如吝啬鬼老葛朗台等经典形象，历经百年依旧深入人心。由于在小说创作艺术上的贡献，巴尔扎克被尊为法国现代小说之父，雨果称赞他为“最优秀的作家中最崇高的一个”。

为了使今天的读者更好地领略巴尔扎克作品的魅力所在，本书选取巴尔扎克长篇、中短篇小说作品 10 篇及散文《谈谈艺术家》的精彩段落，采用经典译本，辅以鉴赏文章，分析作品的思想内涵、艺术手法、语言特色等。书后并附有巴尔扎克生平及创作年表以供参考。不足之处，还望读者指正。

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心

2015 年 9 月

小说

- 9 刽子手
22 驴皮记
35 红房子旅馆
50 夏倍上校
75 钱袋
100 欧也妮·葛朗台
114 高老头

- 129 幻灭
143 亚尔培·萨伐龙
167 邦斯舅舅

散文

- 183 谈谈艺术家

附录

- 195 巴尔扎克生平与创作年表

—
小
Obelias
说
—



刽子手

献给玛蒂奈·德·拉罗萨^①

门达小镇的钟楼刚敲过午夜 12 点。这当儿，在门达宫堡花园四周的一长溜平台上，有一个年轻的法国军官斜倚着胸墙，仿佛堕入沉思冥想之中；军旅生活的无忧无虑一般是与这种深思不相容的。但话得说回来，再没比眼下的时间、位置和夜晚更有利于凝思默想了。西班牙美丽的夜空在他头顶张开湛蓝的穹顶。闪烁的星光和柔和的月色照亮了幽雅地伸展在他脚下的迷人山谷。这个营长靠着一棵繁花满枝的橘子树，可以看到百尺底下的门达镇；宫堡建筑在巉岩上，而城镇坐落在巉岩脚下，似乎是为了躲避北风。扭过头，他望见大海，闪烁的海水泛出一大片银光，装点着这景色。宫堡灯火通明。舞会欢乐的喧闹声，乐队的音乐声，军官们与他们的舞伴的嬉笑声，夹杂着远方的波涛声，一直传到他耳朵里。夜晚的凉爽给他被白天的溽热弄乏了的身子注入一股活力。再说，花园里种满了芬芳扑鼻的树木和清香阵阵的花朵，年轻人仿佛觉得自己沐浴在香汤之中。

门达宫堡属于一个西班牙最煊赫的贵族，这时他同全家一起住在里面。整个晚上，他的大女儿神情忧郁而又十分关切地凝望着这个军官，西班牙女子流露出来的同情不免引起那个法国人的沉思。克拉拉长得俏丽动人，虽然她有三个兄弟和一个妹妹，但莱加奈斯侯爵的财产十分可观，维克多·马尔尚有理由相信，这个姑娘将来会有一笔丰厚的嫁妆。可是，又怎么敢相信，这个最看重自己爵位的西班牙老人，会把女儿下嫁给巴黎杂货商的儿子呢！再说，人人都恨法国人。管辖全省的戈蒂埃将军怀疑侯爵策动一次拥戴斐迪南七世^②的叛乱，由维克多·

马尔尚指挥的一个营便驻扎在门达小镇，以控制附近一带听命于莱加奈斯侯爵的村落。奈伊元帅最近的一次急报令人担心英国人不久要在海岸登陆，急报还指出侯爵这个人同英国政府暗中有勾结，因此，这个西班牙人虽然热烈欢迎维克多·马尔尚和他的部下，年轻军官还是时刻保持戒备。他走到这个平台上，观察归他镇守的这个市镇和附近乡村的形势，心里纳闷，侯爵不断对他表示友谊该怎么解释，当地的平静与将军的不安又怎能协调一致。但一刹那间，年轻营长产生了一种谨慎情绪和合情合理的好奇心，上述的思绪便烟消云散了。他看到市镇里灯光星星点点。尽管今天是圣雅克节^③，他一早就发布命令，灯火一律在他规定的时间内熄灭，只有宫堡不在此例。他在固定的岗哨处，这儿那儿看到他的士兵的刺刀闪闪发亮；但寂静显得庄严肃穆，没有任何迹象表明西班牙人沉浸在节日的狂欢中。他捉摸了一会儿居民为什么要违犯他的命令，觉得这明知故犯中有一个秘密，尤其是他已留下一批军官值夜和巡逻，这秘密就越加不可思议。他带着青年人的好冲动劲儿，正要越过一个缺口，飞快地从巉岩跑下去，希望比走正道更快地到达通往宫堡的镇口那个小岗哨，这时有个轻微的响声止住了他往前走。他仿佛听到一个女人轻盈的脚步落在小径上的沙沙声。他扭过头去，什么也没有看到；可是他的目光被大海上异乎寻常的闪光吸引住了。猛然地他瞥见一幅令人沮丧的景象，他惊得目瞪口呆，还以为自己看花了眼。皎洁的月光使他依稀看到远方有几点帆影。他战栗起来，竭力要自己相信，他所看到的只是月光波影给视觉造成的幻象。这当儿，有一个沙哑的声音喊着这军官的名字，他向缺口望去，看到那个陪伴自己到宫堡来的士兵慢慢探出头来。

“是您吗，营长？”

“是的。怎么样？”年轻军官低声说，有种预感警告他一举一动要

隐蔽。

“这些坏蛋像虫子一样蠢蠢欲动。我赶紧跑来,如果您允许的话,就把我看到的一点零碎情况报告给您。”

“说吧。”维克多·马尔尚回答。

“我刚才在跟踪宫堡里的一个人,他手提灯笼朝这边走来。这盏灯笼教人大起疑心!我不信这个教徒在这个时候需要点什么蜡烛。我心里嘀咕着:‘他们想吃掉我们!’于是我就紧追着他。营长,结果我发现,离这儿不远的地方,在一块岩石上,有一大堆柴禾。”

骤然间一声可怕的呐喊在市镇发出震响,打断了士兵的话。一道闪光突然照亮了营长。可怜的士兵头上中了子弹,倒在地上。一堆麦秸和干木柴燃起的篝火在离年轻军官不远的地方,像发生一场火灾似的照亮了夜空。舞厅里的乐器声和欢笑声也听不到了。死一般的寂静顿时代替了节日的喧嚣和音乐,但不时传来呻吟的声音。在白茫茫的海面上响起一下炮声。年轻军官的脑门上沁出了冷汗。他没带佩剑。他明白他的士兵都阵亡了,英国人就要登陆。他眼看自己活着就是耻辱,要传到军事法庭受审;于是他目测了一下峡谷的深度,正要纵身跳下,这时克拉拉的手抓住了他的手。

“快逃吧!”她说,“我的几个兄弟跟在我后面,要来杀您呢。那边,在岩石脚下,您可以找到胡安尼托那匹安达露西亚马。快点!”

她推他走,年轻人一时呆住了,怔怔地望着她;一会儿,他服从了连最强有力的人也具有的保存自己的本能,顺着花园里她指出的方向奔去,越过重重叠叠的岩石,至今只有山羊攀登过这些地方。他听到克拉拉喊着她的兄弟们去追赶他;他听到要赶来杀他的人的脚步声;他听到好几发子弹在耳畔呼啸而过;他赶到谷底,找到了马,骑了上去,像闪电般迅速,霎时间变得无影无踪。

几小时以后，年轻军官来到戈蒂埃将军的司令部，将军正在同他的参谋们共进晚餐。

“我把自己的头给您送来了！”营长嚷着说，脸色刷白，神情懊丧。

他坐了下来，叙述了这次骇人的经历，他叙述时周围是一片恐怖的静默。

“我看，你的不幸超过你的罪过，”可怕的将军终于回答说。“西班牙人犯下的罪行不该由你来负责；除非元帅另作裁决，我赦你无罪。”

这番话只给倒霉的军官非常微弱的安慰。

“要是皇帝知道了这件事呢！”他嚷着说。

“他会把你枪决的，”将军说，“不过以后再说吧。”他严厉地接着说：“总之，我们先不谈这件事，不如谈谈怎样报仇，来一次恐怖行动，对这个用野蛮人方式打仗的地方那是不无裨益的。”

一小时以后，一整团步兵、一队骑兵和一队炮兵上了路。将军和维克多走在队列的前面。士兵们知道他们的兄弟被屠杀以后，怀着满腔的愤怒。他们以惊人的速度走完了从司令部到门达镇的距离。一路上，将军看到有些村子已经全部戒备森严。这些可怜的村庄个个都受到包围，村民很多被杀死了。

由于某种不可解释的厄运，英国船队在中途停止不前；后来才知道，这些船只是载运炮队的，因为行驶太快，超出了其他的运输舰。这样一来，门达镇失去了翘首盼望的救兵；而英国船队的出现似乎带来了希望。门达镇被法国军队几乎一枪不发就包围起来。居民们慌了手脚，情愿无条件投降。那些杀死法国人的凶手，鉴于将军出名的残忍，预见到门达镇兴许会被付之一炬，全体居民将惨遭杀戮，于是出自一种在这个半岛上并不算罕见的献身精神，向将军提出投案自首。将军接受了这个提议，同时提出条件：官堡里的人，从最末等的仆人到侯爵，都

要交给他处置。这个投降条件得到同意以后,将军答应赦免其余的居民,并且不许士兵抢劫市镇或纵火焚烧。但还征收了巨额罚金,要在24小时内付清,又把最有钱的居民扣押起来,以保证能付清款项。

将军采取了一切必要的措施,保证他部队的安全,处处设防,不让部下住进民房。安营扎寨以后,将军登上宫堡,军队随之占领。莱加奈斯的全家和仆人都上了绑,关在举行舞会的那个大厅里,被严密看守起来。从大厅的窗口望出去,可以一览无遗地看到高踞在市镇之上的平台。参谋部设在附近的一个拱廊里,将军首先在那里召开会议,采取措施防止英国人登陆。将军和他的参谋部派遣一个副官向奈伊元帅报告,并下令在海岸设立炮台,然后,才着手处理俘虏。居民们献出的200名西班牙人,立即在平台上枪决了。执行过这一军法之后,将军下令,宫堡大厅里有多少人,就在平台上竖起多少个绞刑架,并命令把镇上的刽子手叫来。维克多·马尔尚利用饭前的片刻去看看俘虏。他旋即回到将军那里。

“我特地跑来,”他用激动的嗓门对将军说,“向您求情。”

“你来求情!”将军用刻薄的讽刺语调说。

“唉!”维克多回答,“我求的情也是凄惨的。侯爵看到竖起了绞刑架,希望您能换一种酷刑来处死他全家,他恳求您下令对贵族们施以斩首之刑。”

“好吧。”将军说。

“他们还请求给他们做圣事,并且给他们松绑;他们答应不会设法逃走。”

“我都同意,”将军说,“不过你得向我负责。”

“老人还愿意把他的全部家产都给您,要是您肯赦免他的小儿子的话。”